

ISO/IEC JTC 1/SC 2
CODED CHARACTER SETS
SECRETARIAT: JAPAN (JISC)

DOC TYPE: National Body Contribution

TITLE: Armenian Comments on SC 2 N 3134, Application for Registration No.221, Armenian alphabet coded character set for bibliographic information interchange

SOURCE: National Body of Armenia

PROJECT: --

STATUS: These comments are forwarded to the Registration Authority and the applicant, National Body of Ireland, for consideration. It is also forwarded to WG 2 for information.

ACTION ID: FYI

DUE DATE:

DISTRIBUTION: P, O and L Members of ISO/IEC JTC 1/SC 2
WG Conveners and Secretariats
Secretariat, ISO/IEC JTC 1
ISO/IEC ITTF

NO. OF PAGES: 10

ACCESS LEVEL: Defined

WEB ISSUE #: 036



_____N_____

FAX MESSAGE

Consists of 9 pages

To: Mr. Toshiko KIMURA

Secretariat ISO/IEC JTS 1/SC2

Fax: +81 3 3431 6493

LETTER BALLOT

Document **ISO/IEC JTC 1/SC 2 N 3134**, Application for Registration No.221,
Armenian alphabet coded character set for bibliographic information interchange

This letter ballot is to be returned by each "P" National Body to the JTC 1/SC 2
Secretariat no later than 1998-10-15.

We disapprove the above-referenced for the attached technical reasons

National Body: SARM

Date: 1998-11-16

Signature: dr. G.Mehrabian
President of SARM

Secretariat ISO/IEC JTC 1/SC 2 - Room 308-3, Kikai-Shinko-Kaikan Bldg., 3-5-8,
Shiba-Koen, Minato-ku, Tokyo 105-0011 JAPAN

Telephone: +81 3 3431 2808; Fax: +81 3 3431 6493;
email: kimura@itscj.ipsj.or.jp

TECHNICAL REASONS

Please accept my apology for the late reply to the document ISO/IEC JTC 1/SC 2 N 3134 (Dated 1998-07-06) which was circulated to the SC 2 members for review and comment.

I want to ask you for the temporary postponement of the acceptance N 3134 document because of its serious objection to the Armenian alphabet and grammatical system.

We have the following comments.

I am attaching herewith a comparative list from ISO 10585, ISO/IEC 10646-1 and AST 34.002-97 (Armenian national standard) from where it is obvious:

1. Armenian characters in ISO 10585 and ISO/IEC 10646-1 do not conform to the Armenian national standard AST 34.002-97 and to the Armenian alphabet and grammatical system.
2. About 15 Armenian characters are not included in the ISO standards.
3. In ISO 10585 and ISO/IEC 10646-1 Armenian character sets are different which is unacceptable.
4. The codes defined in the ISO 10585 and ISO/IEC 10646-1 were never used in Armenia. We are using the codes which are defined in the Armenian national standard AST 34.002-97 and are in practical use.
5. ISO 10585 and ISO/IEC 10646-1 do not conform to the logic of ISO 2022 standard.

We are going to send to the WG2 and WG3 of the ISO/IEC JTC 1/SC 2 the draft amendments to the ISO 8859, ISO 10585 and ISO/IEC 10646-1 standards no later than " _____ " 1999.

Comparative list from ISO 10585, ISO/IEC 10646-1 and AST 34.002-97 (Armenian national standard) standards

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
✓	Է	LIGATURE «ev»	02/06	not included	U+0587
✓	Տ	ETERNITY SIGN	10/01	not included	not included
✓	§	PARAGRAPH	10/02	not included	not included
	:	FULL STOP	10/03	04/12	U+0589
✓)	TEXTS RIGHT PARENTHESIS	10/04	not included	not included
✓	(TEXTS LEFT PARENTHESIS	10/05	not included	not included
✓	»	RIGHT QUOTATION MARK	10/06	not included	not included
✓	«	LEFT QUOTATION MARK	10/07	not included	not included
✓	-	DASH	10/08	not included	not included
✓	.	MIDDLE DOT	10/09	07/12	not included
	`	SEPARATION SIGN	10/10	04/08	U+055D
✓	,	TEXTS COMMA	10/11	04/13	not included
✓	-	JOINED LINE	10/12	not included	not included

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
✓	-	HYPHEN SIGN	10/13	07/09	not included
✓	...	ELLIPSIS POINTS	10/14	not included	not included
	'	EXCLAMATION SING	10/15	07/14	U+055C
	'	ACCENT	11/00	07/13	U+055B
	~	QUESTION MARK	11/01	04/14	U+055E
	Ա	CAPITAL LETTER Ա [ayb]	11/02	02/01	U+0531
	ա	SMALL LETTER ա [ayb]	11/03	05/01	U+0561
	Բ	CAPITAL LETTER Բ [ben]	11/04	02/02	U+0532
	բ	SMALL LETTER բ [ben]	11/05	05/02	U+0562
	Գ	CAPITAL LETTER Գ [gim]	11/06	02/03	U+0533
	գ	SMALL LETTER գ [gim]	11/07	05/03	U+0563
	Դ	CAPITAL LETTER Դ [da]	11/08	02/04	U+0534
	դ	SMALL LETTER դ [da]	11/09	05/04	U+0564
	Ե	CAPITAL LETTER Ե [yec]	11/10	02/05	U+0535
	ե	SMALL LETTER ե [yec]	11/11	05/05	U+0565
	Զ	CAPITAL LETTER Զ [za]	11/12	02/06	U+0536

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
	զ	SMALL LETTER զ [za]	11/13	05/06	U+0566
	Է	CAPITAL LETTER Է [e]	11/14	02/07	U+0537
	է	SMALL LETTER է [e]	11/15	05/07	U+0567
	Ը	CAPITAL LETTER Ը [at]	12/00	02/08	U+0538
	ը	SMALL LETTER ը [at]	12/01	05/08	U+0568
	Թ	CAPITAL LETTER Թ [to]	12/02	02/09	U+0539
	թ	SMALL LETTER թ [to]	12/03	05/09	U+0569
	Ճ	CAPITAL LETTER Ճ [ze]	12/04	02/10	U+053A
	ժ	SMALL LETTER ժ [ze]	12/05	05/10	U+056A
	Ի	CAPITAL LETTER Ի [ini]	12/06	02/11	U+053B
	ի	SMALL LETTER ի [ini]	12/07	05/11	U+056B
	Լ	CAPITAL LETTER Լ [lyun]	12/08	02/12	U+053C
	լ	SMALL LETTER լ [lyun]	12/09	05/12	U+056C
	Խ	CAPITAL LETTER Խ [xe]	12/10	02/13	U+053D
	խ	SMALL LETTER խ [xe]	12/11	05/13	U+056D
	Օ	CAPITAL LETTER Օ [ca]	12/12	02/14	U+053E

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
	ծ	SMALL LETTER ծ [ca]	12/13	05/14	U+056E
	Կ	CAPITAL LETTER Կ [ken]	12/14	02/15	U+053F
	կ	SMALL LETTER կ [ken]	12/15	05/15	U+056F
	Հ	CAPITAL LETTER Հ [ho]	13/00	03/00	U+0540
	հ	SMALL LETTER հ [ho]	13/01	06/00	U+0570
	Չ	CAPITAL LETTER Չ [dza]	13/02	03/01	U+0541
	ձ	SMALL LETTER ձ [daz]	13/03	06/01	U+0571
	Ղ	CAPITAL LETTER Ղ [xat]	13/04	03/02	U+0542
	ղ	SMALL LETTER ղ [xat]	13/05	06/02	U+0572
	Ճ	CAPITAL LETTER Ճ [ce]	13/06	03/03	U+0543
	ճ	SMALL LETTER ճ [ce]	13/07	06/03	U+0573
	Մ	CAPITAL LETTER Մ [men]	13/08	03/04	U+0544
	մ	SMALL LETTER մ [men]	13/09	06/04	U+0574
	Յ	CAPITAL LETTER Յ [hi]	13/10	03/05	U+0545
	յ	SMALL LETTER յ [hi]	13/11	06/05	U+0575
	Ն	CAPITAL LETTER Ն [nu]	13/12	03/06	U+0546

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
	ն	SMALL LETTER ն [nu]	13/13	06/06	U+0576
	Շ	CAPITAL LETTER Շ [ca]	13/14	03/07	U+0547
	շ	SMALL LETTER շ [ca]	13/15	06/07	U+0577
	Ո	CAPITAL LETTER Ո [vo]	14/00	03/08	U+0548
	ո	SMALL LETTER ո [vo]	14/01	06/08	U+0578
	Չ	CAPITAL LETTER Չ [ca]	14/02	03/09	U+0549
	չ	SMALL LETTER չ [ca]	14/03	06/09	U+0579
	Պ	CAPITAL LETTER Պ [pe]	14/04	03/10	U+054A
	պ	SMALL LETTER պ [pe]	14/05	06/10	U+057A
	Ջ	CAPITAL LETTER Ջ [je]	14/06	03/11	U+054B
	ջ	SMALL LETTER յ [je]	14/07	06/11	U+057B
	Ռ	CAPITAL LETTER Ռ [ra]	14/08	03/12	U+054C
	ր	SMALL LETTER ր [ra]	14/09	06/12	U+057C
	Ս	CAPITAL LETTER Ս [se]	14/10	03/13	U+054D
	ս	SMALL LETTER ս [se]	14/11	06/13	U+057D
	Վ	CAPITAL LETTER Վ [vev]	14/12	03/14	U+054E

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
	վ	SMALL LETTER վ [vev]	14/13	06/14	U+057E
	Տ	CAPITAL LETTER Տ [tyun]	14/14	03/15	U+054F
	տ	SMALL LETTER տ [tyun]	14/15	06/15	U+057F
	Ր	CAPITAL LETTER Ր [re]	15/00	04/00	U+0550
	ր	SMALL LETTER ր [re]	15/01	07/00	U+0580
	Յ	CAPITAL LETTER Յ [co]	15/02	04/01	U+0551
	ց	SMALL LETTER ց [co]	15/03	07/01	U+0581
	Վ	CAPITAL LETTER Վ [vyun]	15/04	04/02	U+0552
	վ	SMALL LETTER վ [vyun]	15/05	07/02	U+0582
	Փ	CAPITAL LETTER Փ [pyur]	15/06	04/03	U+0553
	փ	SMALL LETTER փ [pyur]	15/07	07/03	U+0583
	Է	CAPITAL LETTER Է [ke]	15/08	04/04	U+0554
	ե	SMALL LETTER Է [ke]	15/09	07/04	U+0584
	Օ	CAPITAL LETTER Օ [o]	15/10	04/05	U+0555
	օ	SMALL LETTER օ [o]	15/11	07/05	U+0585
	Ֆ	CAPITAL LETTER Ֆ [fe]	15/12	04/06	U+0556

problem	character	name	AST 34.002-97 (8 bit)	ISO 10585:1996 (7 bit)	ISO 10646:1993 (16 bit)
	ֆ	SMALL LETTER ֆ [fe]	15/13	07/06	U+0586
✓	`	CAPITAL APOSTROPHE	15/14	not included	not included
✓	`	SMALL APOSTROPHE	15/15	not included	not included
✓	`	APOSTROPHE	not included	04/09	U+055A